



Nowy Kapoan – Strzel i traf do czesko-polskich językowych gaf

Cena	35,00 zł
Dostępność	Aktualnie niedostępny
Czas wysyłki	24 godziny
Numer katalogowy	0881
Kod EAN	8788365707215
Wydawnictwo	AFERA

Opis produktu

Autor: Zofia Tarajło-Lipowska
Wydawnictwo: Afera
Rok wydania: 2018
ISBN: 978-83-657-0721-5
Okładka: miękka
Liczba stron: 249
Format: 210 x 145 mm

Tytułowe słowo „kapoan” jest odwrotnością wyrażenia „na opak” i umownie oznacza opaczność, odmienność. Po raz pierwszy zostało użyte w książce *Kapoan - Na opak. O czeskim dla Polaków, być może mało zaawansowanych, ale mocno zainteresowanych* (Wrocław, 2000) i przyjęto się jako określenie pułapek językowych, w które może wpaść Polak zmylony podobieństwem języków czeskiego i polskiego.

Książka *Nowy Kapoan. Strzel i traf do czesko-polskich językowych gaf* jest kontynuacją tej tematyki, ale rozszerza ją terytorialnie (dotyczy także Słowaków i Węgrów) i problemowo – mówi o sprawach związanych z obyczajami, mentalnością, kulturą umysłową i materialną, zawiera uwagi dotyczące trudności w polsko-czeskim przekładzie. Nie jest to jednak wykład, lecz napisany lekkim piórem zbiór kilkuset anegdot, w których czeskie słowa (też słowackie czy węgierskie) stają się punktem wyjścia do ogólnej obserwacji lub zaskakującej puenty. Na końcu czytelnik może sprawdzić wiedzę w prostych ćwiczeniach. Głównym celem książki jest jednak efekt humorystyczny.